

ΕΝ ΤΩ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩ

ΕΣΤΙΑ

ΕΝ ΤΩ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩ

ΕΥΡΩΠΗΚΗ ΕΒΔΟΜΑΔΑ ΔΡ. 8
ΕΥΡΩΠΗΚΗ ΕΤΗΣΙΑ ΔΡ. 15

ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΜΕΝΗ

ΕΥ ΔΡΟΜΗ ΕΒΔΟΜΑΔΑ ΦΡ. 10
ΕΥΡΩΠΗΚΗ ΕΤΗΣΙΑ ΦΡ. 20

ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΟΥ ΔΡ. 30

ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΝ ΙΑΡΥΘΕΝ ΤΩ 1876

ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΟΥ ΔΡ. 40

ΑΙ ΣΥΝΔΡΟΜΑΙ ΠΡΟΠΑΗΡΩΤΕΙ

Προστέθειν δὲ τὸ ἐν Περσῶν Συλλόγῳ πρὸς ἐπιφυλάξιν τῶν Πλ. σπουδῶν, ἕως τῶν Ἀργυρῶν μεταλλίων ἐν τῇ ἰσότητι τῆς Ἀ' Οὐρανόδοξου καὶ γὰρ ἐν τῇ Πανακτορικῇ Ἐκδόσει τοῦ 1859.

ΕΚΔΙΔΕΤΑΙ ΚΑΤΑ ΚΥΡΙΑΚΗΝ

1890—Τόμος Β', ἀριθ. 40.

ΕΚΔΙΔΕΤΑΙ Ν. Γ. ΠΟΛΙΤΗΣ ΚΑΙ Γ. ΔΡΟΣΙΝΗΣ

Ἀθήναι, 7 Ὀκτωβρίου

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ: (Ἐν τῇ πρώτῃ): Ἡ ΝΕΑ ΦΑΣΙΣ ΤΟΥ ΒΑΛΗΝΙΚΟΥ ΘΕΑΤΡΟΥ, ὑπὸ Χ. Ἀννίνου.— ἈΝΘ ΚΑΤΩ, μυθιστόρημα Ἰουλίου Βέρν. (Μετάφρ. Β. Ρ. Ρ.)— ΤΟ ΠΑΡΑΜΥΘΙ ΜΟΥ, ποίημα ὑπὸ Ἰ. Πολέμη.— ΛΑΟΓΡΑΦΙΚΑ: ΕΘΝΙΑ ΕΝ ΚΕΦΑΛΑΗΝΙΑ ὑπὸ Η. Τσιτσέλη.— ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ: Ἀνάλεκτα, Χρονικά, Αἰετικές, Ἔθω κ' ἔκαστ', Τρεῖς γυνῶμα καὸ' ἰθδομάδα. (Ἐν τῇ τετρατάτῃ): ΒΙΔΗΘΕΙΕ.— ΕΦΗΜΕΡΙΔΕΣ.— ΚΡΙΣΙΣ ΤΟΥ ΜΙΚΡΟΥ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΟΥ ΛΓΩΝΟΣ — ΔΗΜΟΣΙΕΥΜΑΤΑ.— ΑΠΟΓΡΑΦΙΚΑ.— ΑΛΛΗΛΟΓΡΑΦΙΑ.— ΧΡΗΜΑΤΙΣΤΗΡΙΟΝ.— ΠΑΙΓΝΙΑ ΚΑΙ ΖΗΤΗΜΑΤΑ.

ΕΙΚΟΝΕΣ: ΦΙΛΑΝΑΓΝΩΣΤΑΙ.— ΔΥΟ ΕΙΚΟΝΕΣ ΤΟΥ «ΑΝΘ ΚΑΤΩ».— ΤΟ ΠΑΛΑΤΙΟΝ ΤΟΥ ΚΥΒΕΡΝΗΤΟΥ ΕΝ ΝΑΥΠΑΓΩ.— ΤΡΙΑ ΚΑΛΑΙΤΕΧΝΙΚΑ ΚΟΣΜΗΜΑΤΑ.

ΒΙΔΗΘΕΙΕ

Διὰ Β. Διατάγματος ὁρίσθη ὅπως ἡ εἰς τὸ Ἐθνικὸν Μουσεῖον ὑπὸ τοῦ ἐν Ἀλεξανδρείᾳ φιλολογουνοῦ Ἰω. Δημητρίου διαζηθῆσα συλλογὴ αἰγυπτιακῶν ἀρχαιοτήτων κατατεθῆ ὀριστικῶς ἐν τῇ ἐτέρᾳ τῶν αἰθουσῶν τῆς κεντρικῆς πτερυγος τοῦ ἤδη ἀποπερατωθέντος οἰκοδομήματος τοῦ Ἐθνικοῦ Μουσεῖου. Ἡ αἰθουσα αὕτη θὰ ἐπινομασθῆ Ἀλθουσα αἰγυπτιακῶν Ἀρχαιοτήτων Ἰω. Δημητρίου τοῦ ἐκ Ἀθήνων. Ἐν καταλλήλῳ δε θέσι τῆς αἰθούρας ταύτης θὰ ἰδρυθῆ καὶ ἡ προτομὴ τοῦ δωρητοῦ.

— Συνεστήθησαν δημοτικὰ σχολεῖα θηλέων μὲν ἐν Μανωλάδι καὶ Δελφοῖς, ἀρρένων δὲ ἐν τοῖς χωρίοις Γάρμικα τοῦ δήμου Λαμπείας, Μερζὶ τοῦ δήμου Μεγαλοπόλεως, ἀγίῳ Βασιλείῳ, Ἀθάνι.

— Πρὸ τινων ἡμερῶν ἐπιτροπὴ ἀποτελουμένη ἐκ φοιτητῶν παρουσιάσθη πρὸς τὸν κ. Α. Συγγρὸν καὶ ἐπέδωκεν αὐτῷ ἐξ ὀνόματος τῶν συναδέλφων τῶν ψήφισμα τῶν φοιτητῶν τοῦ Πανεπιστημίου διὰ τοῦ ὁποῦ ἡ πανεπιστημιακὴ ἐπιτροπὴ συνέχισεν τῶ γενναίῳ τῆς Ἑλλ. κοινότητος Θεσσαλονίκης δωρητῆ Ὁκ. Συγγρὸς ἀπέστειλε εἰς ἀπάντησιν διὰ τοῦ γραμματέως τοῦ Πανεπιστημίου τὴν κάτωθι ἐπιστολήν:

Φίλοι Κύριοι.

Ἰάν εὐάρεστον ἐκπληρῶ καθήκον ἐκφράζων ὑμῖν τὸς ἀπὸ καρδίας εὐχαριστίας μου ἐπὶ τῇ τιμῇ, ἣν μοι ἀπενείματε εὐαρεστηθέντες νὰ ἐκδηλώσῃτε τὰ πρὸς με φιλικὰ ὑμῶν αἰσθήματα δεικνύοντα τὴν ὑμετέραν γενναίωφρον ἐκτίμησιν διὰ πᾶσαν ὑπηρεσίαν, ἔστω καὶ τὴν ἐλαχίστην, παρεχομένην πρὸς τὴν πατρίδα.

Ἀπὸ καρδίας εὐχομαι, ὅπως θῶν καὶ ὑμεῖς εἰσελθῆτε εἰς τὸν ἐνεργὸν βίον ἀξιοθῶ νὰ ἴδω πάντας ὑμᾶς τοὺς ἀγαθοὺς καὶ φιλοπάτριδας νέους μείζονας παρέχοντας εἰς τὴν πατρίδα ὑπηρεσίας καὶ φιλοτιμίας ἀμιλλωμένους ἐν τῷ εὐγενεῖ σταδίῳ τῆς τελεσφόρου ἐνεργείας πρὸς ἀνθρώπων καὶ εὐημερίαν τοῦ ἑλληνισμοῦ.

Ἄξιόθεε, παρακαλῶ, καὶ αὐθις τὰς ἐπὶ τούτῳ ἐνθέρμους εὐχαριστίας μου καὶ εὐρεστηθῆτε νὰ διηρημνεύσῃτε καὶ πρὸς τοὺς ἄλλους ὑμῶν συμφοιτητάς, οἵτινες αὐθόρμητως ἠθέλησαν σὺντῶ νὰ με τιμήσωσιν.

Διατελῶ, φίλοι κύριοι, μετὰ φιλικωτάτων πρὸς ὑμᾶς αἰσθημάτων.

Α. Σ. ΣΥΓΓΡΟΣ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΕΣ

2 Ὀκτωβρίου. Χθὲς περὶ τὴν μεσημβρίαν ἐπαγγέλθεν εἰς Ἀθήνας ὁ βασιλεὺς μετὰ τοῦ βασιλόπαιδος Νικολάου, μετ' αὐτῶν δ' ἀφίκαντο ὁ μέγας δούξ Παύλος καὶ ἡ μεγάλη δούκισσα Ἀλεξάνδρα πάντες δὲ μ. μ. μετέβησαν εἰς Τατόιον. Ἐπὶ τῇ ἀφίξει τῆς ἑλληνίδος βασιλόπαιδος ἡ πόλις ἦτο σημαιστολιστος καὶ πλήθος λαοῦ ὑπεδέχθη αὐτὴν μετ' ἐκπαινεσμένων. Ἡ μεγάλη δούκισσα ἀπέστειλε σήμερον ἐπὶ τούτῳ πρὸς τὸν κ. πρωθυπουργὸν τὴν ἑξῆς ἐπιστολήν.

Κύριε πρωθυπουργέ,

Μὴ δυναμένη χθὲς ἐκ συγκινήσεως νὰ ἐκφράσω ὅπως ἤθελον τὰ αἰσθήματά μου διὰ τὴν τόσον ἐγκάρδιον καὶ αὐθόρμητον ὑποδοχὴν τὴν ὁποῖαν μοι ἠτοίμασαν οἱ κάτοικοι τῶν ἀγαπητῶν μου Ἀθηνῶν, εἰς τὰς ὁποίας ἐπατέρημοι μετ' ἀπεριγράπτου χαρᾶς, σὰς παρακαλῶ νὰ γνωστοποιήσῃτε εἰς τοὺς προσφιλεῖς μου ἀθηναίους τὴν ἀπειρον εὐγνωμοσύνην μου διὰ τὰ αἰσθήματα ἀγάπης, τὰ ὁποία μοι ἐπέδειξαν. Αὐποθίμαι ὅτι τὸ ἀτύχημα τοῦ κ. δημάρχου με ἠμποδίσεν νὰ εὐχαριστήσω καὶ αὐτὸν προσωπικῶς.

Ἐν Τατοίῳ, 2 Ὀκτωβρίου 1890

ΑΛΕΞΑΝΔΡΑ

ΚΡΙΣΙΣ

ΤΟΥ ΜΙΚΡΟΥ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΟΥ ΛΓΩΝΟΣ

Δι' ἀποστολῆς εἰκοσιεπτὰ ἐν ὄλῳ μεταφράσεων ἐτιμήθη ὁ μεταφραστικὸς διαγωνισμὸς τῆς Ἑστίας. Τινὲς μάλιστα ἐκ τῶν μετασχόντων αὐτοῦ ἐκ ζήλου κινούμενοι δὲν ἠθέλησαν νὰ ὑστερήσουν κατὰ τὴν μετάφρασιν οὐδενὸς ἐκ τῶν τριῶν ποιημάτων τοῦ διαγωνισμοῦ· εἰς ἐκ τούτων ἀπέστειλεν ἐννέα ὄλα στιχογραφήματα, κατὰ τρεῖς διαφόρους τρόπους ἀγωνισθεῖς νὰ ἀποδώσῃ καὶ τὰ τρία δυστυχῶς ὑπ' οὐδεμίαν καὶ τῶν ἐννέα τούτων μεταφράσεων δύναται τις ἔστω καὶ πύρρῳθεν νὰ διακρίνῃ τὴν μορφήν τοῦ πρωτοτόπου. Ἄλλ' ὁ γόνιμος μεταφραστὴς μόνον κατὰ ποσὸν ὑπερέχει τῶν ἄλλων συναδέλφων του· οἱ περισσώτεροι ἐκ τῶν διαγωνισθέντων ἀμιλλῶνται κατὰ τὸ μέλλον ἢ ἤτοι μετ' αὐτοῦ ἐπὶ τῇ εὐκολίᾳ διὰ τῆς ὁποίας καὶ τὸ βαθύτατα συγκινοῦν ποιημάτων τοῦ Λανάου καὶ τὸ περιπαθεῖς καλλιτέχνημα τοῦ Κοκπέ, καὶ τὸ λαμπρόχρονον σονέτον τοῦ Γράφ μετέβησαν, ὡς δεῖται ταχυδακτυλογραφαί, εἰς γαλοῖς ἢ ἀδόκιμα νεο-ἑλληνικά στιχογραφήματα, παιδία ἢ παιδικῶς ὄλως ἐπιλαμβανόμενοι λίαν δυσχεροῦς ἔργου, ὁποῖον εἶνε ἡ μετάφρασις ὀρειῶν στίχων.

Και αν υπάρχουν έτι παρ' ήμιν οι χωριστά διακρίνοντες εις έν ποίημα άρ' ενός τή νόημα, και άρ' άλλου τού νοήματος τούτου την διατύπωσιν, αποδίδοντας δε τή πρωταία εις τή νόημα αυτό καθ' έαυτό, και συγκαταβαίνοντες έπειτα να προσέξουν και εις την μορφήν, δε λάβουν τόν κόπον να αναγνώσουν μεταφράσεις ως αι πλείεσται τών ύπ' ή ψιν μας, και δε μάς έξηγήσουν τι θαύμα συνέθη, ώστε ποιηται όποιοι ή Λένδου, ή Κοππέ, και ή Γράφ, να έμφανίζονται αήνης εις την γλώσσάν μας, με αυτά τή ίδια νοήματα των, ως συρράπται βασιών και γεννήτορες έξαμ-βλωμάτων. Άλλα τή φαινόμενα εις ευετήγητον εις τόν ά κριβώς εκτιμώντα την δύναμιν τής εκφράσεως έν τή τέχνη, και γινώσκοντα δε δεξιά μεταφράσεις προυποθέτει εκ μέρους τού εκτελεσσαν αυτήν ίσην ή άνάλογον δύναμιν προς την γενήσασαν αυτόν τή πρωτότυπον.

Μετά τή άνωτέρω δέν υπολείπεται ή να σημειώσωμεν δεσ εκ τών τριών προς μεταφράσιν ποιητών ή μόν Κοππέ υπήρ-ξεν ή μάλλον άτυχής ουχι δένει δέν έτυχε και μεταφραστών σχετικώς ικανώτερων — έξ ών δένον να μνημονεύσωμεν τού έν Έρμουπόλει κ. Δαμιανού, — άλλα διότι έτυχε πολυαρι-θμοτέρων μεταφραστών, ή έν όλω ευδαιμονέστερος δε ή κατά τή άλλα δυστυχής έν τή βίη αυτού αυστριακός ποιη-τής, διά τόν λόγον δεσ δύο μόνον φιλομούσων υπέστη τής ματαιάς έφθους διά τασάρων μόνον μεταφραστικών άπο-πειρών. Τόν μέσον θρον κατέχει ή άθηναϊκή Γαλλία. Έξ μεταφράσεις έχομεν υπ' ή ψιν τών συνθέντων αυτού, έξ ών μία εις καθάρουσαν, άρχομένη διά τών στίχων

Έκει όπου τού Αιγαίου τή κυανομένη κύμα
Έξερπύεται φέγγον όλον ως λαμπρίς τις μαγική
και έτέρα τις άποσταλείσα υπό Η ε ζ ο γ ρ ά φ ο υ έν
Κερκίρας φαίνονται κάπως υποερπύται, έν και λίαν έλευθε-
ριάουσαι και αύται. Έν γένει δ' είπειν εις δύο τάξεις ανά-
γονται τή έν λόγω μεταφράσματα εις τή σχετικήν τινα
φιλοκαλίαν έπιτεκνονοντα, άλλα και ταύτα τή διακρινόμενα
διά την άκριβειαν καταφεύγοντα εις αυθαίρετους προσθήκας
λέξεων και στίχων, ουδ' επ' ελάττωσιν δε αποδίδοντα την
χαρίν τού πρωτότυπου, και εις τή μη υποκειμενα εις κα-
ταλαγισμόν, τή όποια δέν αποτελούν την μειοψηφίαν. Έκ
των τελευταίων τούτων ως έπιτραπή να παραθέσωμεν ως
δειγμα τή τελειότερον τού είδους:

ΤΑ ΤΡΙΑ ΠΕΤΗΝΑ
• Αναγώνηρον, είπον τή φάση, και ύπαγε
• Έκ τών αγρών εκείθεν άκόμη τών ήμέρων,
• Τή κακοστήσόν μ' άγαπήτων έθος φέρε μου.
Κι' ή φάσσα μοι άπήνησεν: ούνε πολύ μακράν!

Κ' είπα τόν άστόν: «Νόθησαι! άκαρτερή
• Κι' αν τή πυρ αυτό τ' ουρανού με χρειασθή.
• Τήν πτήσιν σου λαβέ και, ίνα τ' άρπάξω φύγε.
Και μ' άπεκρίθ' ή άστέ: «είναι πολύ ψηλά!»

Και τέλος είπον τή γυπί: «Τήν αυτοκλήρωτον
• Τούτην κατάφαγε καρδιάν, και μέρισμα λαβέ.
• Πλήν άσες ή,τι δύναται να μέν' έτ' άίχιντον.
Και εκείνος μοι άπήνησεν: «είναι πολύ άργά.»

Μετά τή άνωτέρω, νομίζομεν, περιετόν θα ήτο να λεχθή
ότι ουδέμια εκ τών 27 μεταφράσεων έκρίθη ως άξια, και
άπλοη κήν έπαίνου.

ΔΗΜΟΣΙΕΥΜΑΤΑ

Θρα σ υ β ο ύ λ ο υ Κ. Χ α ε ζ η ρ ά π η, διδάκτορος
της φιλολογίας Τών καθ' Ηρώ και Λεωνόρον Μουσαίου
του γραμματικού μεταφράσεσ έμμετρος εις την καθάρουσαν
μετα του κειμένου, προλόγου και ύπομνημάτων. Έν
Αθήναις, εκ τού τυπογραφείου τών καταστημάτων Α. Κων-
σταντινίδου, 1890, 120 σ. ιγ' — 48.

Ο ύπ ό την ύψηλήν προστάσιαν της Α. Μ. Βασιλίσσης
Ολγας ύπέρ της γυναικείας παιδείσεως Σύλλογος τών Κυ-
ριών, Κανονισμός τού πρωτότυπου Έλληνικού παρ-
θενագωγείου. Έν Αθήναις, Τυπογραφείον ή Παλαμύ-
δης, 1890, 80 σ. 32.

— Έξεδόθη τή 40 φυλλάδιον τού Έγκυκλοπαιδικού
λεξικού περιέχον τās λέξεις «Αριστοτέλια — Αρμένιοι»,
και διπλούν πίνακα «Ατμοβλήτες».

— Ο έν Αθήναις διδάκτωρ τών μαθηματικών κ. Ππ.

Γ. Τυπάλδος Κωνσταντακάτος άγγέλει την δημοσίευσιν συγ-
γράμματος σκοπούτος ν' αποδείξη δυνατόν την χρησιμο-
ποίησιν τής δυνάμεως τών όρυμτικών ποταμών και καταρ-
ρακτιών, ήτις μετατρέπομένη εις πεπιεσμένον άέρα διά σωλήνων
μεταβιβαζόμενον θ' αντικαταστήσ η πάσαν έλληνικήν
δύναμιν ως συμφοροτέρα. Προς τούτο έξέδωκε μακράν άγ-
γελίαν υπό τόν τίτλον «Η μεγάλη έπιχειρήσις». Συνδρα-
μηται εγγράφονται παρά τούς κ. κ. Μπαρτ και Χρισ-
τιανάς δύο δραχμών.

Α Π Ο Γ Ρ Α Φ Ι Κ Α

Υποψήφιοι βουλευται.

Οι καθ' όλον τή Κράτος άνακηρυχθέντες υποψήφιοι βου-
λευται διτ τας προσεχείς εκλογάς της 14 Οκτωβρίου άνέρ-
χονται εις 399. Οι άνακηρυχθέντες υποψήφιοι αριθμούνται
κατά νομούς ως έξης:

Table with 2 columns: Region and Number of Candidates. Includes entries for Αττικής και Βοιωτίας (42), Αχαΐας και Ήλιδος (39), Αρκαδίας (31), Μεσσηνίας (31), Λακωνίας (25), Αργολίδος και Κορινθίας (24), Διτωλίας και Ακαρνανίας (25), Φθιώτιδος και Φωκίδος (18), Εύβοίας (18), Δαρδανίας (36), Τρικκαίων (24), Αρτης (4), Κυκλάδων (32), Κερκυρας (16), Κεφαλληνίας (17), Ζακύνθου (12).

Table with 2 columns: Category and Number of Candidates. Includes entries for τών προνομιάων (1), Σπεσιών (4), Γιδρας (4), Νέων Ψαρών (3), Τή όλον (399).

Α Λ Λ Η Λ Ο Γ Ρ Α Φ Ι Α

κ. Γ. Γ. Β. Έρξερώνη. 1) Τή φύλλα στέλλονται τακτι-
κώτατα, και ή άπόλεια αυτών δέν προέρχεται βεβαίως ουτε
έν τής ήμετέρας διεκπεραιώσεως, ουτε εκ τών έλληνικών
ταχυδρομείων. — 2) Έν τοιαύτη περιπτώσει προτιμήσατε
τή «Μαθηματα άστρονομίας» τού κ. Δ. Κ. Κοκίδου, έξ
ών δύνασθε να ώφελήθητε, άρ' ου εύμοιρεíte τών αναγκαίων
προκαταρκτικών γνώσεων.

κκ. Ν. Γ. Β. Καλάμας. — Δ. Π. Βομβάνη. — Η. Π.
Η. Ταγανρόκ. Τή ζητηθέντα άπεστάλησαν ύμιν.

κ. Ν. Κ. Γρίκαλα. Άπεστάλησαν ύμιν τή ζητηθέντα
φυλλάδια, ήτινα άπωλέσθησαν ένεκα τής μη έγκαιρου άναγ-
γελια, τής μεταβολής τής διευθύνσεώς σας.

κ. Β. Γ. Παρισίους. Εύχαριστούμεν από καρδιάς. Έση-
μαυθή ή νέα διεύθυνσις.

κ. Α. Γ. Φ. Βώλον. Άπεστάλησαν ύμιν τή ζητηθέντα
εις δύο φακέλους. άφείλετε ήμιν επί πλέον δρ. Γ. 10 τών
τόμων τής Βιβλιοθήκης έντιον διπλών. Τή σημειούμενα έργα
είνε πάντα σχεδόν (πλήν τού Σωκράτους και τής Ξανθί-
πης) παλαιά και έξηγητημένα. Δι Ύχωσας τιμώνται δρ. 5
πλήν τών ταχυδρομείων. Η καλλιτέρα σχετικώς γραμμα-
τική της Ιταλικής γλώσσης είναι ή τού Μ. Περλίου, άλλα
και αυτή άδόκιμος.

κ. Γ. Σ. Σ. Σάμον. Εύχαριστούμεν ύμιν διά τās ευμ-
νείς κρίσεις και διά την φιλικήν άποστολήν τής εικόνας άσο-
τυχώς ένεκα τής άτεχνίας της δέν κρίνομεν αυτήν κατάλ-
ληλον προς δημοσίευσιν. τηρούμεν δε τās σημειώσεις σας,
ώπως ποιήσωμεν χρήσιν αυτών αν έπιτύχωμεν καλλίτεραν
εικόνα. — Ως προς δέ τή άλλο ζήτημα δέν άσπαζόμεθα την
γνώμην σας, συντασσόμενοι μετά τού άρχαίου φιλοσόφου
Κλεάρχου τού Σολέως, λέγοντος: «Τών γρίφων ή ζήτησις
ούκ άλλοτρια φιλοσοφίας ήστί. Και οι παλαιοί τήν τής παι-
δείας άπόδεικν έν τούτοις έπισκούοντ.»

κ. Γ. Δ. Σμύρνην. Εύχαριστούμεν από καρδιάς ή είπόν
είνε άρκετά καλή και θα σταλή άμέσως εις Γερμανίαν προς
εκτέλεσιν.

κ. Δ. Σ. Σμύρνην. Εύχαριστούμεν διά την φιλικώτατην
έπιστολήν σας, προς τή παρόν ένεκα έλλείψεως άδυνατούμεν

ΧΡΗΜΑΤΙΣΤΗΡΙΟΝ
4 Οκτωβρίου 1890

Table with columns: ΟΜΟΛΟΓΙΑ ΒΕΝΙΚΩΝ ΔΑΝΕΙΩΝ, Αγορ., Πωλ., and various financial entries like Τών 25,000,000, 120,000,000, 170,000,000, 135,000,000, 30,000,000, 125,000,000. Includes sections for ΜΕΤΟΧΑΙ ΤΡΑΠΕΖΩΝ and ΜΕΤΟΧΑΙ ΕΤΑΙΡΩΝ.

ΠΑΙΓΝΙΑ ΚΑΙ ΖΗΤΗΜΑΤΑ
Γ' ΤΡΙΜΗΝΙΑ 1890
(μετά λαχείου)

Table with 3 columns: Game/Category, Αγορ., Πωλ. Includes entries like Τέσσαρα Κυβόλεξα, Αθήναι, Ηλιος, Γρίφος, Ερώτησις.

Advertisement for 'LA NEW YORK, Η ΝΕΑ ΥΟΡΚΗ' insurance company. Text includes: ΑΣΦΑΛΙΣΤΙΚΗ ΕΠΙ ΤΗΣ ΖΩΗΣ ΕΤΑΙΡΙΑ, ΙΔΡΥΘΕΙΣΑ ΤΩ 1845, ΕΓΓΥΗΤΙΚΟΝ ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ, ΟΔΟΚΑΗΡΟΝ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΗΜΕΝΟΝ ΤΗ 4 ΙΑΝΟΥΑΡ. 1885, ΦΡ 544,000,000 ΦΡ.

ή ος άποστειλωμεν δε τή ζητήσε. Τή άποσταλλόμενα ποιη-
ματα έχουν χάριν, ήπως και έλλα προαποσταλέντα, άλλα
δεν εύρετε άκόμη τόν τόπον εκείνον τής έντελειας, άπαραι-
τητον εις τή μικρά αυτά έργα τών όποίων ή άξια εις τούτο
έκρηθώς συνίσταται. Πρέπει να ζυγίσετε πάσαν λέξιν πρίν
την γράψετε και ν' άποφύγετε τās χασμαβίας.

κ. Γ. Χ. Διασκοβέτιον. Τήν διεύθυνσιν σας ήλλόθεν
κατά την έντολήν σας λάβατε την καλωσύνην να μάς άπο-
σταλέτε σημείωσιν τών βιβλίων ήτινα έλάθετε κατά ένταύθα
διαμανή σας εκ τού γραφείου διότι άπωλέσθη ή πρόχειρος
αύτων σημείωσις και άδυνατούμεν να εξακριβώσωμεν τόν
λογαριασμόν μας. Εύχαριστούμεν διά τή προς την Έπισην
φιλικώτατα αισθήματά σας.

Πτωχόν φοιτητήν, Λαμίαν. Διότι δέν υπήρχε τοιαύ-
τό τι εις ουδέν περιοδικόν τού κόσμου, άνοιγεται ύφρα
προς καταχρησιν και περιπόλησιν τών λογαριασμών.

κ. Κ. Δ. Κ. Ένταύθα. Χωλαίνει κατά την έκτέλεσιν
τίνων ώστε άνάγκη να διαρθωθή ήπως δημοσιευθή. Αι ήμοιο-
καταλήξει τού πρωταυταίου τετραστίχου ήτοις άνωπό-
φοροι.

Κωνσταντινουπόλιν Α'. Και πρώτον τή γλωσσικόν
πρόγραμμά σας διαφεύδων αύτοι οι στίχοι σας: οι εις κα-
λαριούσαν και έπιτηθευμένην γλώσσαν εις σθηδέστατοι:

Παράδειγμα:
Είμαι οικηρός άδάμας φύλας γένον
Έπί ήρας και γηραιός χειρός...
Άνευ έπίδος φεύ! ένος σωταίρας
Και τή έπιπ' έξί ταύτης ή σιά.

Ένώ τή εις άπλήν γλώσσαν στιχουργήματά σας υπερί-
χον κατά πολύ.

Παράδειγμα:
Γιά κυτταξέ τόν πλάτανο! Τή πράσινά του φύλλα
Τή πηρ' ή κρύος άνεμος κ' ή βαρυχειμωνιά.
Άν ποτε δημοσιευθώσι στίχοι σας βεβαίως θα εινε οι εις
άπλήν γλώσσαν, διότι έχετε χάριν και ευχέρειαν, ως μαρτυ-
ρεί και τή παίγιον, ως λείπει δε άσκησις και τριβή.

Πρό πάντος στήσατε τή καθαρολογήματα και τή προγράμ-
ματά σας. Λάθετε δε και τούτο ύπ' ή ψιν ήτι ν' άνορθογραφή
τις γράφων εις άπλήν γλώσσαν υποφέρεται, διότι θέλει να
έκφράση επί τέλους ή,τι μέγα του έχει, άλλα όταν άνορθο-
γραφή καθαρολογών και άρχαίον εις άσυγχώρητος.

Ποιητήν τής άπλής γλώσσας.

Ποιητήν τής άπλής γλώσσας.

Ποιητήν τής άπλής γλώσσας.

Ποιητήν τής άπλής γλώσσας.

Ποιητήν τής άπλής γλώσσας.

Ποιητήν τής άπλής γλώσσας.

Ποιητήν τής άπλής γλώσσας.

Ποιητήν τής άπλής γλώσσας.

Ποιητήν τής άπλής γλώσσας.

Ποιητήν τής άπλής γλώσσας.

Ποιητήν τής άπλής γλώσσας.

Ποιητήν τής άπλής γλώσσας.

Ποιητήν τής άπλής γλώσσας.

Ποιητήν τής άπλής γλώσσας.

Ποιητήν τής άπλής γλώσσας.

Ποιητήν τής άπλής γλώσσας.

Ποιητήν τής άπλής γλώσσας.

Ποιητήν τής άπλής γλώσσας.

Ποιητήν τής άπλής γλώσσας.

Ποιητήν τής άπλής γλώσσας.

Ποιητήν τής άπλής γλώσσας.

Ποιητήν τής άπλής γλώσσας.

ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ἘΣΤΙΑΣ

ΕΚΔΙΔΕΤΑΙ ΕΝΤΟΣ ΤΗΣ ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ ΤΟ ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΜΕΝΟΝ ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟΝ ΤΗΣ ἘΣΤΙΑΣ 1891

ΤΙΜΑΤΑΙ ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΔΡΑΧ. 2

Ἐν ταῖς Ἐπαρχίαις δραχ. 2,25 — Ἐν τῷ Ἐξωτερικῷ φρ. χρ. 2,25

ΕΚ 200 ΣΕΛΙΔΩΝ ΣΧΗΜΑΤΟΣ 8ου ΜΕΤΑ 45 ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΙΚΩΝ ΕΙΚΟΝΩΝ

ΚΑΙ ΠΟΙΚΙΛΙΩΤΑΤΗΣ ΥΛΗΣ

καὶ εἶνε κομψότατον λεύκωμα αἰθαύσης ἢ γραφείου

Πλὴν τοῦ ἡμερολογίου, τῶν ἐκλείψεων, τοῦ μη-
νολογίου κλπ. κλπ. περιέχονται τὰ ἐξῆς κοινω-
φελῆ.
Δημιῶδες μηνολόγιον, ἧτοι παραμῖται καὶ
παραγγέλματα τοῦ λαοῦ ἀναφερόμενα εἰς ἕκαστον
μῆνα.
Γεωργικὸν ἡμερολόγιον, ἧτοι ἡ κατὰ τὰς
ἡμέρας τοῦ ἔτους καλλιέργεια τῶν διαφόρων προϊ-
όντων τῆς γῆς.

φ Ἀνθοκομία: ὁ τρόπος τῆς διατηρήσεως καὶ
φ προκοπῆς ἐκλεκτῶν φυτῶν.
φ Ἀγορανομικὸν ἡμερολόγιον τὰ κατὰ μῆνα
φ συνήθη προϊόντα τῆς ἀγορᾶς.
φ Ἐγκύκλιον οἰκοδομητικῆς συνταγῆς γλυκι-
φ σμάτων ὑπὸ ἐμπειροτάτης συνδρομητρίας τῆς
φ Ἐστίας ἀνακοινωθεῖσαι.
φ Πρακτικαὶ γνώσεις ἐκ τῆς ὕψαινης καὶ τῆς
φ οἰκιακῆς οἰκονομίας.

ἈΡΘΡΑ ΚΑΙ ΔΙΗΓΗΜΑΤΑ

Ἀγνώστος ἥρωας, ἱστορικὸν ἐπεισόδιον ὑπὸ
Κ. Γ. Κ.
Ἀτ φάλτρηαι τῆς Μ. Τεσσαρακοστῆς, θεσσα-
λικὰ ἔθνη ὑπὸ Χ. Χριστοβασίλῃ.
Ἐνα ῥολόι, διήγημα ὑπὸ Γ. Ξενοπούλου.

φ Φρρίττ-Φλάκκ διήγημα Ἰουλιῶν Βέρν.
φ Ἰνδικαὶ ἀγριότητες, ἀποδυαία γυναικός,
φ ἐκ τῶν ἐντυπώσεων περιγηγητοῦ.
φ Μία ἱστορικὴ σελίς, Ἐκταφὴ βασιλείων ἐκ
φ τῶν τοῦ Λαμαρτίνου.

ΠΟΙΗΜΑΤΑ

Σουλτάνος, ἕμμετρον διήγημα ὑπὸ Σ. Μαρτζώκη.
Χριστούγεννα ὑπὸ Ι. Πολέμη.
Μελαγχολία ὑπὸ Γ. Σουρῆ.
Ἡ κόσμος ὑπὸ Δ. Ἐφταλιώτη.

φ Χαμένα λόγια ὑπὸ Δ. Ι. Μάργαρη
φ Ἐπὶ μαῦσα τοῦ χοροῦ, ὑπὸ Κ. Παλαμᾶ.
φ Καρὰ καὶ λύπη ὑπὸ Γ. Δροσίνῃ
φ Ἐρωτικὰ διατιγὰ τοῦ λαοῦ.

ΠΟΙΚΙΛΑ ΕΡΑΝΙΣΜΑΤΑ

Τὰ περὶ γυναικῶν καλὰ καὶ κακά—Συζυγικαὶ οἰκναί—Πικραὶ ἀλήθειαι—Πάλγνια — Ὑπὲρ καὶ
κατὰ τοῦ ἔρωτος—Εἰκόνας.

ΛΑΧΕΙΟΝ

Ἐπὶ τοῦ ἐξαφύλλου ἕκαστου ἀντιτύπου ὑπάρ-
χει ἀριθμὸς λαχείου, ὡστε ἡ ἀγοραστῆς καθίσταται
καὶ μέτοχος λαχείου, τοῦ ὁποῖου ἡ ἐκδόθευσις θά
γείνη τὴν α' κυριακὴν τοῦ φεβρουαρίου 1891. Τοῦ
λαχείου τούτου κερδίζουσιν 100 ΛΑΧΝΟΙ ὡς ἐξῆς:
ὁ πρῶτος: Μίαν ἐγγραφὴν εἰς ὀλόκληρον τὸ Ἐγ-
κυκλοπαιδικὸν Λεξικὸν αἱ πέντε μετ' αὐτὸν ἀνά

φ μίαν Καλλιτεχνικὴν Πανακοθήκην—αἱ εἰκοσι μετ'
φ αὐτῶν τοὺς δύο τόμους τῆς Εἰκονογραφημένης
φ Ἐστίας τοῦ 1890—αἱ τριάκοντα τέσσαρες μετ'
φ αὐτῶν τοὺς τέσσαρες τόμους τῆς Βιβλιοθήκης
φ τῆς Ἐστίας—αἱ τεσσαράκοντα τελευταῖοι ἀνά
φ μίαν καλλιτεχνικὴν εἰκόνα ἧτοι ἀντικείμενα ἐν
φ ἑλφ ἄξιας δραχμῶν ὀκτακοσίων.

Ἡ παραγγελία ἀποστολῆς ἀντιτύπων ἀπευθύνονται μόνον

ΠΡΟΣ ΤΟ ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ἘΣΤΙΑΣ